



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere



DE LOS DESCUBRIMIENTOS A LAS TAXONOMÍAS

El léxico
de la Botánica y la Zoología
en la lengua española
del Renacimiento
a la Ilustración

JORNADA DE ESTUDIO

Verona
Jueves 29 de mayo de 2014

Sala Convegni
del Museo Civico di Storia Naturale
Lungadige Porta Vittoria, 9

Comité científico

MATTEO DE BENI
CARMEN NAVARRO
LUIS PABLO NÚÑEZ

Organización

MATTEO DE BENI (matteo.debeni@univr.it)

*Agli studenti dei corsi di studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
che seguiranno la Giornata e che presenteranno una relazione valutata positivamente
saranno attribuiti 2 CFU di tipologia D.*

9.30 – *Apertura de la Jornada*

ROBERTA FACCHINETTI (Directora del Departamento de “Lingue e Letterature Straniere”, Università degli Studi di Verona)

MATTEO DE BENI (Università degli Studi di Verona)

10.00 – *Ponencia inaugural*

NATIVIDAD GALLARDO (Universidad de Granada)

y **CARMEN NAVARRO** (Università degli Studi di Verona)

Reflexiones sobre la relación entre lengua, ciencia y técnica en el XVIII español



11.00 - Café



11.30 – *Voces de la flora y de la fauna: relaciones hispano-italianas*

Presidencia de mesa: Luis Pablo Núñez

TERESA GIL GARCÍA (Universidad Complutense de Madrid)

Traducción y ciencia en la historia de la lengua: terminología botánica de origen hispánico en italiano

FRANCESCA DALLE PEZZE (Università degli Studi di Verona)

Variazioni denominative dell'Ilex paraguariensis nel XVIII secolo in spagnolo e in italiano

CARMEN CASTILLO PEÑA (Università degli Studi di Padova)

Flora y fauna en la Nomenclatura italiana, francese e spagnuola de Guillaume Alexandre de Noviliers, Venezia, Barezzi, 1629

Debate



13.00 - Comida



14.30 – *La incorporación de la terminología botánica al español*

Presidencia de mesa: Renzo Miotti

DORA MANCHEVA (Université de Genève)

Libellus de medicinalibus Indorum herbis: la vida secreta de los nombres de plantas de origen nahua

ELENA DAL MASO (Università degli Studi di Verona)

El tratamiento lexicográfico de las voces botánicas en la España ilustrada

ANTONI NOMDEDEU RULL (Universitat Rovira i Virgili, Tarragona)

La vulgarización del lenguaje linneano de la Botánica en el español del siglo XVIII: de Miguel Barnades y Mainader a Antonio Palau y Verdera

Debate



16.00 - Café



16.30 – *Academias, misiones y gabinetes científicos*

Presidencia de mesa: M.^a Cecilia Graña

ORESTE TRABUCCO (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Nápoles)

«I nomi e gli attributi si devono accomodare all'essenza delle cose, e non l'essenza a i nomi». Indagine naturalistica e lessicografia scientifica nel Tesoro Messicano

MATTEO DE BENI (Università degli Studi di Verona)

En busca de lo insólito. Obras científicas sobre el Real Gabinete de Historia Natural de Madrid: descripciones zoológicas, cuestiones lingüísticas y curiosidad teratológica

LUIS PABLO NÚÑEZ (CSIC, Grupo de investigación “Español, lengua de la ciencia”)

Sistematizar la naturaleza: botánica, zoología, etnografía y lingüística en las exploraciones del siglo XVIII

Debate



18.00 - Clausura de la Jornada